



"Las Sagradas Escrituras para todos"

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 32-288
México 1, D.F.

Historias de José
en Chinanteco de Comaltepec

Sé⁴ cõ¹²⁴ rúing¹²

(Génesis 37.2-35)

Mi²li²⁴gí⁴ leáng²³ ca²li²séng² jaang² dsea²ñu¹²
li² sii² Jacob fi²³ li²⁴ sii² Canaán. Dsing¹²³
ca²li²seá² cú⁴. Jo² ca²li²séng² fíng²³ jó¹²se¹²
cõ¹²⁴ jó¹²chí¹⁴ quiá¹³. Jo²gí² seeng²
gui²tõng² jó²³ li² dsea²ñu¹², guíng³ li² ná⁴ cõng¹²⁴,
jo² gáng³ li² si²ming¹², jaang² li² sii² Sé⁴ cõ¹²⁴
jaang² li² sii² Míng²⁴.

La²jée²⁴ la² ja²léng¹² jó²³ líng²⁴gí⁴
Jacob Sé⁴ dsú⁴cõ¹² lí² lí⁴ ca²li²séng² mi²⁴
ná⁴ yu¹²⁴. Dsú⁴ ja²léng¹² jó²³ li² ná⁴
cõng¹²⁴gí⁴ soo²gí⁴ dsír²³ jmáing¹³ Sé⁴ jo²gí²
dsi²⁴huíng²³.

Cõ² ya¹²³ Jacob ca²cuø¹²³ Sé⁴ cõ²
Imi¹²³guiée³ le² jlo¹⁴ le² jmi²guiu²³ li²³ quie²³.
Jo² dsing¹²³ liáang² dsí²³ Sé⁴, dsú⁴ ja²léng¹²
rúing¹² dsing¹²³ guíiñ³ le² dsi²⁴huíng²³ le²
ca²ngíng² Sé⁴ lé⁴jo².

Cõ² ya¹²³gí⁴ ja²léng¹² rúng¹² Sé⁴ li²
cõng¹²⁴gí⁴ ngo²líiñ³ huí³ jéeing² jó¹²se¹² fi²³ li²⁴
sea² ñii². Jo² mi²⁴ ná⁴ ngób²³jiu²⁴ le²
ca²ngo²líiñ³ jo² ja² li²⁴ ní⁴gue²líiñ², jo² ca²síing²
Jacobo Sé⁴ dsi²¹néing¹²³ lí⁴dó³ fi²³ li²⁴ lííng³
le² táaing²⁴.

Dsú⁴ mi²⁴ ca²guiér³ fi²³ jo², ja² li²
ca²dséing¹². Jaang² dsea²n̄u¹²bí¹⁴ l̄⁴ ca²jíñ¹²³, jo²
ca²jmi²ngi¹r²³ Sé⁴:

—¿l̄³⁴ Inán¹²nu?

Jo² ca²n̄íi² Sé⁴:

—Iná¹³n rú¹³n. ¿Ja³⁴ ma² ca²n̄ín²³nu?

Jo² ca²n̄íi² l̄⁴dó³:

—Ná⁴ mám³bar, dsú⁴ ná⁴ ngo²líiñ³ fi²³

Dotán.

Jo²bá¹⁴ ngó³ Sé⁴ fi²³ jo². Jo² la²jée²⁴
ngór²³ dsi²fi²³ ca²ngáng³ ja²léng¹² rúing¹² lír²
le² huí³bí⁴ táaing², jo² ca²síing³ le²
ni²jngáing¹³ Sé⁴.

Dsú⁴ jaang²gí⁴ rúing¹² li² ná⁴ feng¹²³gí⁴ li²
sii² Rubén líiñ²⁴ jmi²co¹r²⁴ Sé⁴, jo² ca²feing¹²³
li³⁴ ca²guiaang³ dó³ le² ja² dseeng²
dsi²jngaing¹²⁴ Sé⁴, dseáng²³gí⁴ dsí²³ le²
ni²táing¹²³ dsí²³ tó² la¹²³ la²jée²⁴. Có¹⁴ li²³
dsí²³ Rubén le² ni²lí¹r² dsi²guíing²⁴túr Sé⁴ jo²
dsi²jeáaing³ fi²³ quiá¹r³ mi²⁴ ja² ní² li³⁴
ca²guiaang³.

Jo² mi²⁴ ca²guié³ Sé⁴ fi²³ li²⁴ táang²⁴
rúing¹², ca²naaing² si²bé¹²br̄ing¹, jo² ca²guir²³ le³⁴
l̄mi¹²³guiée³ dó³ quiá¹r³, jo² ca²bíing³neing¹ fi²³
dsí²³ tó².

Ná⁴ ngób²³jiu²⁴ la²jo² mi²⁴ ca²gui²líng³ dsea²
 lǐ² ngǐ²³ jmóo² ta²⁴ lnǐ² lǐ² ngo²líng³ tǐ²
 Egipto. Mi²⁴ ca²ngǐng²³ lǐ³⁴ dsea² lǐ⁴ lnǐ²
 dó³, jo² ja² seeng² Rubén, jo² lǐ³⁴
 ca²guiaang³ dó³ ca²guíng² Sé⁴ lǐ²⁴ liuuing³ too²
 jo² ca²lnǐng² quiá¹³ lǐ³⁴ dsea² dó³ cǒ¹²⁴
 guiée³ cu³tee⁴². La²job² cǒ² lǐ² huǐ²³
 ca²ngǐng² Sé⁴, le² ca²lnǐng² rúng¹² lǐ² quiá¹³
 dsea² jiéng¹².

Jo² mi²⁴ ca²guiéng¹³ Rubén, jó¹² lǐ² Sé⁴
 seeng²gǐ dsǐ²³ tó², jo² ca²fǒm¹²³brǐ, cǒ¹⁴ ja²
 nǐr²³ lee² ni²jmér³.

Jo² ja²léng¹² rúng¹² Sé⁴ ca²jngaing¹²³ jaang²
 jó¹²chǐ¹⁴ jo² ca²súur³ lǐ²⁴guiée³ quiá¹³ Sé⁴
 cǒ¹²⁴ jmǐ²⁴ lǐ³⁴ jó¹² dó³, jo² ca²cǒ²brǐ le³⁴
 lǐ²⁴guiée³ dó³ ca²ngo²líiñ² fǐ²³ quiá¹³
 ca²gui²le¹²⁴ tea²quiá¹³.

Jo² mi²⁴ ca²gui²líiñ² ca²sǐ¹³ tea²quiá¹³:
 —Ca²dsé¹³naal lǐ²⁴guiée³ la². ¿Sǐ³⁴ le²
 quiá¹³ Sé⁴?

Jo² ca²nǐ² tea²quiá¹³:
 —E² job². Jaang² jó¹² ni²ca²jngang¹²³ lǐ².

Jo² ca²naang² tea²quiá¹³ cǐ¹²³brǐ, jo² jǐ²⁴
 jaang² dsea² ja² ni²lí¹² ni²jmǐ²ti¹²⁴ dsǐ²³, cǒ¹⁴
 dsing¹²³ dse¹²³ dsǐ²³ Sé⁴ le² líng³ le² ná⁴
 ca²jǒng³.

Mi²⁴ Iiung³ Sé⁴ dsí²³ si²núu⁴ quiá¹³ Potifar

(Génesis 39.1-21)

Mi²⁴ ca²Iníing² rúng¹² Sé⁴ Iír² quiá¹³ Ij³⁴
dsea² Ij² ngi²³ ta²⁴ Iní², jo² ca²jéeing² ngór³
fi²³ Egipto. Jo² mi²⁴ ca²guiér³ ca²Iníing² Sé⁴
co¹²⁴ jaang² Ij² sii² Potifar Ij² líng²³ capitán
quiá¹³ Ilee³ quiá¹³ rey Egipto.

Jo² ngo²jeáang³ Potifar Sé⁴ fi²³ quiá¹³ Ij²⁴
ní⁴jmér³ ta²⁴, jo² dsi²fi²³ ca²Ii²tíing²³ jmóor²
ta²⁴. Jo² ca²Ii²lí¹⁴ Potifar Ie² jmóo² Sé⁴ ta²⁴
jmi²guiu²³ Ie² jmi²co¹²⁴ Fi²dié³⁴ quiá¹³. Jo²
dsing¹²³ Iiáang² dsí²³ Potifar co¹²⁴ Sé⁴, jo²
ca²cuør²³ ta²⁴ Ie² líng²³ fíi²⁴ Ie² quiu¹³ ta²⁴
Ia²tøøng³ Inur²⁴.

Ná⁴ ngób²³jiu²⁴ Ie² jmóo² Sé⁴ ta²⁴ si²núu⁴
quiá¹³ Potifar mi²⁴ ca²Ii²lí¹⁴ Ij³⁴ dsea²mí² quiá¹³
Potifar Ie² dsing¹²³ Iieng¹²³ Sé⁴, jo² coo² mi²⁴
ca²sí¹³ríng¹:

—Já⁴ guín¹² co¹²⁴ jnea²⁴?

Jo² ca²ñí² Sé⁴:

—Ja² lí²⁴n dsee³ qui²ni³⁴ Dios Jmii² Ie²
ni²jmée²⁴e Ia²jo², có¹⁴ dsea²ñu¹² quí¹³ Ij² fíi²
jo² ca²cuør²³ Inú²³ co¹²⁴ ja²lé¹² lé⁴ sea², dsú⁴

ja² ca²cuøingl²³ jnea²⁴ lnu². Jo²bá¹⁴ ja² lí²
la²jo².

Jmi²guiu²³ nel²⁴ ca²sí¹³tú l^{ij}³⁴ dsea²mí² dó³
Sé⁴ la²jo², dsú⁴ ja² ca²jmi²jiir³.

Cøø² ya¹²³ ja² li^{ij}² dsea² jiéng¹² seeng²
sí²núu⁴ mí²⁴ ca²guié³ Sé⁴ ni²jmér³ ta²⁴ quiá¹r³,
jo² mí²⁴ ca²guiéñ¹³ ca²løng²³ dsea²mí² quiá¹
Potifar sí¹⁴ Sé⁴ jo² ca²sí¹r³:

Ná³gí⁴ gu¹m²bá¹ cø¹²⁴ jnea²⁴.

Jo² ca²lí¹³ Sé⁴ ca²láaing³, dsú⁴ dób³ ca²je²³
lmi²qui¹r²³ cø¹²⁴ li^{ij}³⁴ dsea²mí² dó³.

Jo² ca²naang² li^{ij}³⁴ dsea²mí² dó³ guia²³ lgoø²
sí¹r² ja²léng¹² lí⁴ jmóø² ta²⁴ dó³ le² ca²sáng¹³
Sé⁴ lí².

Jo² mí²⁴ ca²guié³ Potifar ca²sí¹³ dsea²mí²
quiá¹r³ lí² le² ca²sáng¹³ Sé⁴ lí², jo²gí²
ca²ler²³ lmi²qui¹²³ Sé⁴ le² ca²je²³ dó³. Jo²
mí²⁴ ca²núu³ li^{ij}³⁴ dsea²ñu¹² quiá¹r³ lé⁴jo²
dsing¹²³ ca²lí²guíñ³, cø¹¹⁴ lí^{ij}^{ing}³ le²jab¹³ ja²lé¹²
lé⁴ fé¹² dsea²mí² quiá¹r³.

Jo²bá¹⁴ ca²tø¹r³ Sé⁴, dsú⁴ ja² lee²
ca²jmi²ngí¹²³ríing¹, lí⁴ cø²tí²³ ca²táaing¹³ lnu²³ñí⁴.

La²job² cøø²gí⁴ li^{ij}² hu¹²³ ca²ngo²ngíng²³
Sé⁴, ca²lí¹³ lnu²³ñí⁴ le² ja² lee² ca²jméer².

Mi²⁴ Iiung³ Sé⁴ dsi²³ Inú²³ñí⁴

(Génesis 39.21—41.44)

La²jée²⁴ Iiung³ Sé⁴ dsi²³ Inú²³ñí⁴ Ii²⁴
ca²táang¹³ fiir²⁴ Iír², dsing¹²³ lír⁴, jo² Ii³⁴
Ii¹²⁴ ma²yéer²⁴ ca²Ii²Iír⁴ Ie²tiing² Sé⁴, jo²
ca²cuø¹²³ríng¹ ta²⁴ Ie² ni²jmér³ Ií⁴ dsea² Ií⁴
teang¹²⁴ dsi²³. La²jo² jmi²co¹²⁴ Fi²dié³⁴ quiá¹³
ja²lé¹² Ié⁴ jmóo² Sé⁴.

Jo² coo² ne¹²⁴ la²jée²⁴ Iiung³ Sé⁴ dsi²³
dó³, ca²sír³ gáng³ dsea² la²ó¹² teang¹²⁴ dsi²³
Inú²³ñí⁴ Iee² gu¹ng¹² coo² Ie² ca²cír²³.

Jo² mi²⁴ ná⁴ ngó²³ tú³ jí² Ie² Iiung³
Sé⁴ Inú²³ñí⁴, coo² ya¹²³ Ii³⁴ rey quiá¹³ Egipto
ca²Ii²Ieáing³ jaang² dsea² Ii² ni²jmi²co¹²⁴ quiá¹³
Ie² ni²jmér³ júu⁴ Iee² gu¹ng¹² coo² Ie²
ca²cír²³, có¹⁴ ja² Ii¹² dsea² seeng² fi²³ dó³
Ií⁴ ca²Ií¹³ ca²ngíng¹² Iee² gu¹ng¹² Ié⁴jo².

La²jée²⁴ jo² jaang² dsea² ca²sír³ Ii³⁴ rey
Ie² seeng² jaang² Ii² sii² Sé⁴ Ii² lí¹⁴
Ieáng²³. Jo² mi²⁴ ca²núu³ Ii³⁴ rey Ié⁴jo² jo²
ca²jíñ¹³:

—Ñi²jéen²na¹r fi²³ Ie².

Jo² mi²⁴ ca²guié³ Sé⁴ ca²jmée² l_i³⁴ rey
júu⁴ jial³⁴ có¹² ca²cír²³. Jo² ca²jmí²có¹²⁴ Fi²dié³⁴
quíá¹³ Sé⁴, jo²bá¹⁴ ca²l¹³brí ca²ngfing¹² lee²
gu²ng¹² ja²lé¹² lé⁴ ca²cí²³ l_i³⁴ rey.

Jo² ca²jmée^{1r3} l_i³⁴ rey júu⁴ lee² gu²ng¹²
ja²lé¹² lé⁴ ca²cír²³, lee² gu²ng¹² la²la²: lee²
ni²quíú¹³ Fi²dié³⁴ ta²⁴ lee² ni²já²³ loo³ la²tøøm³
jmí²güí². Jo² ni²lí²sea² guié³ jii² lee² guiú³
la²uí²⁴, lee² sea² la²ngfing³ ling¹²⁴. Jo²gí⁴bá¹⁴
ni²lí²sea² guié³ jii² lee² ga², lee² ja² lee² sea²
lee² dø¹²³ dsea².

Jo² ca²jíng¹³ Sé⁴ ca²sí^{1r3} l_i³⁴ rey:

—Ni²guin¹²⁴ jaang² dsea²n̄u¹² l_i² guióng³ l_i²
ni²quíú¹³ ta²⁴ ta²tøøng³ Egipto, jo² la²jée²⁴ lee³⁴
guié³ jii² lee² guiú³ leáng²³ ja²lé¹² lee² ni²ró¹²
dsea² ni²meár³, jo² ni²líng² la²jée²⁴ lee³⁴ guié³
jí² lee² líng³ lee² ja² lee² sea².

Jo² mi²⁴ ca²l¹³ ca²núu³ l_i³⁴ rey ja²lé¹² lé⁴
ca²jíng¹³ Sé⁴, jo² ca²lí²lí^{1r4} lee² jmí²có¹²⁴ Dios
Jmii² quiá¹³ Sé⁴. Jo²gí² ca²lí²lí¹⁴brí lee² dsing¹²³
tíng² Sé⁴ jial³⁴ có¹² ni²quíú^{1r3} ta²⁴ Egipto.
Jo²bá¹⁴ ca²guí^{ñ2} Sé⁴ lee² ni²quíú^{1r3} ta²⁴
la²tøøng³ Egipto, jo² ja²léng¹² dsea² ni²jmí²féing¹²³
lír². Jo² ca²cuø¹²³ríng¹ l¹mí¹²³ lee² jlo¹⁴, có¹⁴
dsea² fém¹²³ ná⁴ líng²³.

Jo² ná⁴ ngó²³ Sé⁴ gui²gui²³ jii² mi²⁴
ca²lí²cuí^{1r2} lé⁴ guiú³ jo² jó¹² car²³ l_i² hu²³.

Sé⁴ líng²³ dsea² féng¹²³

(Génesis 41.45—47.12)

La²jée²⁴ guié³ jí² le² guiú³ ca²jmée² Sé⁴
ta²⁴ gobierno fi²³ Egipto, jo² ca²quiur²³ ta²⁴
le² ni²dsi²ca²³ la²jiing² dsea² lí⁴ seeng² fi²³
jo² ca²pí¹⁴ lé⁴ rolr² jo² ni²dsi²ma²⁴.

Jo² mi²⁴ ca²sóong³ guié³ jí² le² guiú³,
jo²bá¹⁴ ca²naang² jié¹²gí² guié³ le² ja² lee²
sea² fi²³ Egipto. La²jo² ja² lee² sea² ja²lé¹²
lé⁴ ni²dó¹³ dsea² fi²³ Canaán góo² Sé⁴.

Co² ya¹²³ la²jée²⁴ lí²³ la²jo² ca²gui²líng³
guíng³ dsea² fi²³ Egipto lí² ja²líng³ fi²³
Canaán, líiñ²⁴ lár³ mi²cuí⁴lee² le² sí²má¹⁴
Sé⁴.

Dsi²fi²³ mi²⁴ ca²ngáng³ Sé⁴ lí³⁴ dsea² dó³
ca²lí²lí¹⁴ le² rúm¹²brí lí³⁴ guíng³ dó³, dsú⁴
ja² ca²jmí²lí²⁴ le² cuí²neing¹, có¹⁴ ja²
ca²lí²cuíng² lí⁴dó³ lí² le² ná⁴ líng²³ dsea²
féng¹²³.

Jo² ca²jmí²ngí¹²³ Sé⁴ lí²:

—¿Jie³⁴ fi²³ ní²lí³na¹?

Jo² ca²ñí² lí²dó³:

—Já²³naa' fi²³ Canaán, 'Inó¹³naa' mi²cuí⁴liee²
le² ni²lea²⁴naa'. La²ó¹² já²³naa', rú¹³baa', jo²
jaang²gí⁴ rú¹³naa' seeing² ca²jo² l² pim¹⁴bí⁴.

Jo² ca²sí¹³ Sé⁴ l²dó³ la²fá¹⁴ guí^{ñ3}:

—Ná⁴ ñii³⁴ba lee² ta²⁴ ngi²³na', ñi²líin³na'
ca²na' cuenta ja²lé¹² l²fi²³ la², jo²
gui²cóo²⁴na' júu⁴ fi²³ l²neáng²³ l²ni¹²
níing³ jnea¹⁴.

Jo² l²dó³gí² ca²ñíir²:

—l²ú²⁴, ja² la²jo², L⁴có¹² l²íi²⁴jnea'
mi²cuí⁴liee².

Dsú⁴ Sé⁴ jmóor² le² ja² já¹³ ca²líing³, jo²
ca²táan¹³neing' l²nú²³ñí⁴.

Jo² mi²⁴ ná⁴ ngó²³ l²ni²³ jmí²⁴ le²
teaing¹²⁴ l²nú²³ñí⁴, jo²bá¹⁴ ca²sí¹³ Sé⁴ l²ír²:

—Ñíóm³ba' ni²guá⁴líin²na' guá⁴cóo²⁴na'
mi²cuí⁴liee². Lab² ní⁴jé³ l²jaang² l²sii² Simeón.
Jo² mi²⁴ ní⁴cíin¹³tu' ni²jón⁴na' l²jaang²gí⁴
rún¹²na' ca²je²³ l²nú²³. Soong² ca²cíin¹³tu' co¹²⁴
l², jo²bá¹⁴ ñii³⁴ le² ja² ñi²líin³na' ca²na'
cuenta.

Jo²bá¹⁴ ñíóm³ l²dó³ ngo²líin² ngo²cóor² co¹²⁴
bú¹⁴ mi²cuí⁴liee² fi²³ l²guíing²⁴ tea²quíá¹⁴ l²
sii² Jacob.

Jo² mi²⁴ ca²gui²líiñ² ca²síing³ ja²lé¹² lé⁴
ca²lí³ Egipto. Jo² fi²lí⁴ ca²je²³ tea²quíá^{1r4} jo²
ca²jíñ¹³:

—Ná⁴ ca²jóng³ jaang² jóo^{2o} Sé⁴, jo² fi²³
lí²⁴ huí³ ca²jea²³ Simeón, jo² fo¹²na¹ le² Iné³
ni²gui²lí²³ jaang²gf⁴. Soong² lee² ca²líng³ jóo^{2o}
Míng²⁴ fi²³ dó³ jo² ni²jóom³ba.

Jo² lí³⁴ jór²³ ca²ñíir² le² ni²jmér³ lí⁴
Míng²⁴ le² ja² lee² ni²líiñ³. Jo² la²
gui²dseaang³ la²jo² ca²cuø²³ Jacob fi²³ ca²ngó³
Míng²⁴ cø¹²⁴ rúing¹².

Jo² mi²⁴ ca²gui²líing³tú lí⁴dó³ fi²³ Egipto
cø¹²⁴ Míng²⁴, jo² ca²quíá¹²³ Sé⁴ ta²⁴ le²
ni²gui²lí²³ Simeón lí²⁴ liuuing³ Inú²³ñí⁴. Jo² mi²⁴
ca²lí³ lé⁴jo², jo² ca²ngó³ gá² dsí²³ lí³⁴ rúing¹²
lí⁴ ca²gui²líing³ mi²⁴ ca²tø³ Sé⁴ le² ni²dsi²hé^{1r2}
fi²³ quiá^{1r3}.

Jo² mi²⁴ ca²gui²líiñ² ca²ngíing²³ fi²³ lí²⁴ sí¹²³
més³⁴, jo² ca²jíing¹³ Sé⁴ jie³⁴ ni²güear²
la²jaaing², jo²ca²guiéen²neing¹ la²cø¹² sí²leng¹²
cøing¹²⁴. Jo² ca²ngó³ gá² dsí²³ lí⁴ ca²guiaang³
jial³⁴ le² ñi²³ Sé⁴ lí² lí⁴ feng¹²³gf⁴ jo² lí²
lí⁴ jiúung²⁴gf⁴, cø¹⁴ ja² ma² ñir²³ le²
rún¹²neing¹.

Jo² mi²⁴ ca²lí³, ca²qui^ul²³ Sé⁴ ta²⁴ le²
ni²lí²r⁰øng² c^ol²⁴ mi²cuí^íl^{iee}2 ja²lé^l2 l^mi²tu^l2 lé⁴
quié²³ l^í4dó³, jo² ca²qui^ul^r23 ta²⁴ dsea²leng^l24
quiá^lr³ le² ni²tá^lr³ c^oo² tás³⁴ le² lí²³ cu³tee⁴²
dsí²³ l^mi²tu^l2 quiá^l3 Míng²⁴ la²jé^e24 ja² lí^l4
l^í34 ca²guiaang³ dó³. Jo² ca²jmée² l^í34
dsea²leng^l24 la²có^l2 ca²jíng^l3 Sé⁴, jo² ja²
ca²lí²lí^l l^í34 ca²guiaang³ dó³.

Jo² mi²⁴ ca²jneá³ ca²uøøng² ja²léng^l2 rúng^l2
Sé⁴ le² ni²dsi²líiñ² góor², jo² mi²⁴ ná⁴
ngo²líiñ² jiu²⁴, jo²bá^l4 ca²síng² Sé⁴ jaang²
dsea²leng^l24 quiá^lr³ l^í2 ni²dsi²si^l24 l^ír²:

—¿Jial³⁴ lí^l23 ca²jmée²⁴na^l ga² la²jo² le²
ca²quié²na^l tás³⁴ quiá^l3 fíi²i?

Jo² mi²⁴ ca²jøø^r3, jo² dób³ li^u24 le³⁴ tás³⁴
dó³ dsí²³ l^mi²tu^l2 quiá^l3 Míng²⁴. Jo²bá^l4
ca²ngo²líng³tú la²jíiing² fí²³ quiá^l3 Sé⁴. Jo²
mi²⁴ ca²gui²líiñ³ ca²sí^l3 Sé⁴ l^ír²:

—l^í34 dsea² quié^e2 tás³⁴ quié³e dsí²³
l^mi²tu^l2 quiá^lr³ ni²jeár² ni²líiñ³ dsea²leng^l24
quié³e.

Dsi²fí²³ ca²mi²³ jaang²gí⁴ rúing^l2 l^í2 sii²
Judá jmi²í²ée³⁴, fé^lr²:

—¿Si³⁴ ja² cuøøng² ni²ja³jnea? C^ol^l4 ni²jóom³
tea²quié⁴e fíing⁴ ja² ca²guiéng^l3 Míng²⁴, c^ol^l4
dsing^l23 líiñ²⁴. La²jo² ná⁴ yu^l24brí. Jo² jaang²gí⁴

jór²³ lĭ² sii² Sé⁴, ná⁴ ca²jóng³ lĭ², jō²bá¹⁴
ja² tel^{r23} le² ni²dsi²lĭng³ lĭ⁴la² lĭ² ping¹⁴gf⁴
quiá^{r3}. Jō²bá¹⁴ fá¹³a dseáng²³gf⁴ dsí²³ jneab²⁴
dsea² ni²jaa³⁴ cō¹²⁴ lnu².

Jō² mĭ²⁴ ca²núu³ Sé⁴ lé⁴jō², jō² ca²naaing²
cĭ^{r23}, jō² ca²sĭ^{r3} rúing¹²:

—Rúm¹²ba¹ jnea²⁴. Jnea²⁴bĭ² lĭ⁴ sii² Sé⁴.
Si¹²⁴na¹ jnea²⁴ sĭ³⁴ já¹³ seem²bĭ¹ tea²quie^{4e}.

Jō² lĭ³⁴ rúing¹² dó³ ja² lee² ca²ñĭ^{r2}, cō¹⁴
ja² ñĭ^{r23} lee² ni²jmér³.

Jō² ca²jíng¹³ Sé⁴:

—Ja² ja²na¹ fĭ²lĭ⁴. Ja²lee² lĭ²³ lĭ²⁴
ca²lĭ^{nĭ}n²na¹ jnea²⁴ lĭe¹²⁴ jō², cō¹⁴ Dios Jmĭ²
ná⁴ sĭ²lĭ^{r4} le² ca²lĭ³ la²jō². Jō²gĭ² ca²cuø^{1r23}
jneab²⁴ le² ca²lĭ²³n gobierno, jō²gĭ² ca²jmeáing¹²
jneab²⁴ lĭ⁴.

Jō² mĭ²⁴ ca²lĭ³ fé^{l2} ca²naaing² rĭing²
rúing¹². Jō² mĭ²⁴ ca²tó¹²³ lé⁴jō² ca²cuø¹²³ Sé⁴
rúing¹² cuu³ cō¹²⁴ ja²lé¹² l^mĭ¹²³ le² jlo¹⁴ cō¹²⁴
ja²lé¹² le² ni²dó^{1r3} guiá⁴fĭ²³ mĭ²⁴ ní⁴dsi²lĭ^ñ.

Jō² ca²jíñ¹³:

—Guá⁴lĭⁿna¹ la²ná³ guá⁴tée²⁴na¹ tea²quie^{4e},
cō⁴ lĭ²⁴n le² see³naa¹ fĭ²³ la² cō²lĭ^{ing}²⁴.

Jø² mi²⁴ ca²gui²líing² l_i³⁴ rúing¹² dó³,
ca²jme^{1r23} júu⁴ tea²quiá^{1r4} le² seem² jór²³ l_i⁴
l_i²³ dsír²³ le² ná⁴ ca²jóng³, jø² ná⁴ líing²³
gobierno quiá¹³ Egipto.

La²luí²⁴ mi²⁴ ca²núu³ tea²quiá^{1r4} ja²lé¹² lé⁴jø²
ja² já¹³ líing², car² mi²⁴ ca²núur³ ca²lé¹²g⁴tú³
jø²g⁴ ca²ngár³ ja²lé¹² lé⁴ ca²síing² Sé⁴ le²
cuør²³. Jø²g⁴bá¹⁴ já¹³ ca²líing³ le² seem² Sé⁴
jór²³, jø² ca²jíñ¹³:

—lí²⁴n ní⁴mán²⁴tú⁴u jøø²o l_n¹³g⁴ ni²jø²⁴n.

Jø²bá¹⁴ ca²guiar²³ guiú³ jø² ngo²líim³bri fi²³
Egipto, Jacob cø¹²⁴ ja²léng¹² dsea² seeng²
si²núu⁴ quiá^{1r3}. Jø² mi²⁴ ca²gui²líiñ³ dsing¹²³
líang² dsí²³ Sé⁴ mi²⁴ ca²líng¹²neing¹, jø²
ca²ngo²jéeing² tea²quiá^{1r4} cø¹²⁴ l_i³⁴ rúing¹² fi²³
palacio l_i²⁴ guíing²⁴ rey.

Jø²g⁴ l_i³⁴ rey guiú³ ca²líñ¹² ca²jø², jø²
ca²cuør²³ cøø² luø³ quiá¹³ Egipto l_i²⁴ sii²
Gosén l_i²⁴ ní⁴dsi²güear² le² l_i²³ quiá^{1r3} jø²
ni²jmér³ ta²⁴ cø¹²⁴ ja²léng¹² jó¹²núu⁴ quiá^{1r3}. Jø²
la²jøb² júu⁴ guiú³ ca²guá² ja²léng¹² dsea²
seeng² quiá¹³ Sé⁴ la²ta²⁴ seeing².

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de mayo de 1975
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Esta edición consta de 25 ejemplares

